

Протокол

№

гр. София, 03.11.2025 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Трето отделение 17 състав, в
публично заседание на 03.11.2025 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Ана Методиева

при участието на секретаря Анжела Савова, като разглежда дело номер **10873** по описа за **2025** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл.142, ал.1 ГПК вр. с чл.144 АПК, на именно повикване в 15.00 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ – А. М. А., редовно призован, явява се лично и с адв. И., с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ – Интервюиращ орган на Държавната агенция за бежанците при Министерски съвет, редовно призован, представлява се от юрк. П., с пълномощно от днес.

СГП редовно уведомена за възможността за встъпването ѝ в процеса, не изпраща представител.

ПРЕВОДАЧЪТ – А. Б., редовно призован, се явява лично.

СЪДЪТ пристъпва към снемане самоличността на явилия се преводач А. В. Б.: 44 г., български гражданин, без дела и родство със страните, без заинтересованост от изхода на делото. Обещава да даде верен и точен превод.

Предупреден за наказателната отговорност по чл. 290, ал.2 НК, заяви:

ПРЕВОДАЧЪТ разпитан каза: Известна ми е наказателната отговорност по чл. 290, ал.2 от НК. О. да дам верен и точен превод.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/ – Разбирам превода и не възразявам А. Б. да бъде назначен за преводач.

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА на основание чл. 14, ал. 2 от АПК А. Б. за преводач на жалбоподателя от и на език урду.

СТРАНИТЕ /поотделно/ – Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ счита, че няма процесуални пречки за даване ход на делото и

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата на А. М. А., гражданин на Б., подадена чрез адвокат Т. И. против Решение № ВР-9 от 29.09.2025 г., издадено от интервюиращ орган на Държавната агенция за бежанците при Министерския съвет (ДАБ), с което, на основание чл. 76б, ал. 1, т. 2 ЗУБ последващата му молба с рег. № УП-6852 от 11.09.2025 г. на ДАБ не е допусната до производство за предоставяне на международна закрила.

ДОКЛАДВА административната преписка (АП), постъпила в АССГ на 17.10.2025 г.

АДВ. И. – Поддържам жалбата. Да се приемат доказателствата към административната преписка, с изключение на представените от ответника преводи на доказателствата, които могат да бъдат доверител е подал към последващата си молба, тъй като същите са без подпис и печат на преводач, което противоречи на процесуалните правила. Действително в превода от английски език на български език е посочено някакво име, удостоверява се преводът, но липсва подпис и печат, незначително е каква е датата, дали действително е заклет преводач, дали има право да осъществява превод. Преводите не отговарят, което поставя под съмнение цялостното разбиране на тези доказателства, което органът е възприел. Не зная дали самите преводи са верни. Не могат да твърдят дали са, или не са истински, но не са преведени по реда, по който се изисква. Има процесуален ред за официален превод и тези представени документи от ответника не отговарят на тези изисквания. Други доказателства няма да соча. Нямам доказателствени искания.

ЮРК. П. – Оспорвам жалбата. Да се приемат писмените доказателства, представени с преписката, заедно с превода на доказателствата. В случай че съдът уважи искането на процесуалния представител на жалбоподателя, моля да отложите делото, за да дадем възможност на интервюиращия орган да представи с печат и подпис превода на документите. Сигурна съм, че преводът е верен.

Представям и моля да приемете актуална справка за Б. от 26.08.2025 г., с копие за жалбоподателя, както и решение на МС, на което на стр. 3 Б. е посочена като трета сигурна страна.

АДВ. И. – Моля да приемете представената справка, но да не приемате решението на МС. Трета сигурна страна е страна, различна от страната на произход на търсещия закрила. Моля да задължите ДАБ да представи доказателства, че действително Европейската агенция в областта на убежището е изпратила превода, защото има два превода, превод от бенгалски език на английски език и от английски език на български език. Следва да се докаже, че тези документи действително са били преведени от оторизиран преводач на ЕАОУ.

ЮРК. П. – Лицето, което не е познато на колегата, е лице от ЕАОУ, което превежда от урду или от бенгалски на английски език и тогава се дава на фирма „НОВА Т.“, за да го преведе от английски език на български език, но това ще го уточним, след като ни дадете тази възможност. Представям решението, защото тази страна щом за чужденците е трета сигурна страна, значи и за тези, които живеят в тази страна, също е сигурна страна.

СЪДЪТ по доказателствата

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА и ПРИЛАГА по делото всички писмени доказателства, представени към

административната преписка на 17.10.2025 г.

ПРИЕМА днес представената справка от 26.08.2025 г. за актуалната политическа и икономическа обстановка в Б..

ПРИЛАГА за сведение по делото Решение № 247 на МС от 03.04.2024 г.

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на ответната страна в 14-дневен срок от днес да представи преведените от административната преписка доказателства с информация за преводача, извършил превода от бенгалски език на английски език и от английски език на български език.

За събиране на доказателства, СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ОТЛАГА и НАСРОЧВА делото за 17.11.2025 година от 15.00 ч., за която дата и час страните и преводачът редовно уведомени.

За извършен устен превод в днешното съдебно заседание, СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ОПРЕДЕЛЯ възнаграждение на преводача в размер на 100,00 лв. от бюджета на съда, за което се издаде РКО.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 15.17 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: